

Stadt Hilden

Niederschrift

über die 7. öffentliche Sitzung des Integrationsrates am Donnerstag, 29.09.2011 um 18:00 Uhr, im Bürgersaal des Bürgerhauses

Anwesend waren:

Vorsitz

Frau Güler Ayranci

Integrationsrat

ordentliche Mitglieder

Herr Rasim Bucan

Integrationsrat

Frau Hafssa El-Hasbouni

Integrationsrat

Herr Pete Hamerlinck

Integrationsrat

Frau Efthalia Karachristou

Integrationsrat

Herr Halit Kocak

Integrationsrat

Frau Tatjana Michel

Integrationsrat

Herr Gabriele Schifano

Integrationsrat

Frau Dragica Schröder

Integrationsrat

Frau Günay Yilmaz

Integrationsrat

stimmberechtigte Ratsmitglieder

Frau Anabela Barata

Integrationsrat/ SPD

Frau Dr. Christina Krasemann-Sharma

Integrationsrat/ BA/CDf

Herr Klaus-Dieter Bartel

Integrationsrat/Bündnis 90/Die Grünen
für Hartmut Toska

Herr Günter Pohlmann

Integrationsrat/ dUH

Herr Walter Corbat

Integrationsrat/ BA/CDf

Herr Friedhelm Burchartz

Integrationsrat/ FL

Beratende Mitglieder

Herr Martin Sahler

Caritasverband für den Kreis Mettmann
DGB

Herr Daniel Ubber

Von der Verwaltung

Frau Monika Klemz

Amtsleiterin Amt für Soziales und In-
tegration

Frau Monika Ortmanns

Gleichstellungsbeauftragte

Frau Michaela Neisser

Amt für Soziales und Integration

Herr Tobias Wobisch

Amt für Soziales und Integration

Frau Anita Nowak-Richter

Amt für Soziales und Integration

Gäste

Frau Claudia Büchel

Frau Christiane Kurz

Abwesend waren:

ordentliche Mitglieder

Herr Said Azmaa

Integrationsrat entschuldigt

stimmberechtigte Ratsmitglieder

Frau Heidi Weiner
Herr Hartmut Toska

Integrationsrat/ FDP
Integrationsrat/ Bündnis 90/Die Grünen

Beratende Mitglieder

Herr Klaus Dupke
Herr Paul Lutter

AWO entschuldigt
Paritätischen Wohlfahrtsverband Kreis
Mettmann
Diakonisches Werk e. V. Hilden ent-
schuldigt

Herr Uwe Reiter

Ratsmitglieder

Frau Ursula Greve-Tegeler

CDU entschuldigt

Von der Verwaltung

Herr Beig. Reinhard Gatzke

Beigeordneter

Tagesordnung:

Begrüßung und Eröffnung

Änderung der Tagesordnung

- | | | |
|---|---|--------------------|
| 1 | "Andere Länder, andere Sprichwörter" ein Projekt der Stadtbücherei 2012 | WP 09-14 SV 50/044 |
| 2 | Zweckgebundene Einzelzuschüsse für das Jahr 2011 über die finanzielle Förderung der Vereine | WP 09-14 SV 50/043 |
| 3 | Änderung der "Richtlinien über die finanzielle Förderung ausländischer Vereine" | WP 09-14 SV 50/045 |
| 4 | Berichte aus den Ausschüssen | |
| 5 | Entgegennahme von Anfragen und Anträgen | |
| 6 | Mitteilungen | |

Begrüßung und Eröffnung

Die Vorsitzende, Frau Güler Ayranci, eröffnete die Sitzung und stellte fest, dass zu der Sitzungsordnungsgemäß eingeladen und die Sitzungsvorlagen vollständig zugegangen seien. Sodann wurde wie folgt beraten und beschlossen.

Änderung der Tagesordnung

Keine.

Frau Büchel, Leiterin der städtischen Bücherei, bat darum, neben dem zu Tagesordnungspunkt 1 genannten Projekt „Andere Länder, andere Sprichwörter“ ein weiteres Projekt vorstellen zu dürfen.

-
- | | | |
|---|---|--------------------|
| 1 | "Andere Länder, andere Sprichwörter" ein Projekt der Stadtbücherei 2012 | WP 09-14 SV 50/044 |
|---|---|--------------------|
-

Frau Büchel stellte im Integrationsrat das Projekt „Andere Länder, andere Sprichwörter“ vor. Das Projekt steht unter der Leitung von Herrn Dr. Jürgen Wilbert und wurde bereits erfolgreich in Hattingen umgesetzt und prämiert. Frau Büchel würde sich über Anregungen und Vorschläge für die geplante Abendveranstaltung, sei es in Form von kulinarischen Genüssen oder auch über zahlreiche Sprüche, sehr freuen.

Frau Büchel, Tel.: 72-310, E-Mail: claudia.buechel@hilden.de und Frau Kurz, Tel.: 72-312, E-Mail: christiane.kurz@hilden.de. von der Stadtbücherei stehen für weitere Fragen zur Verfügung.

Die E-Mail Adresse von Herrn Dr. Wilbert lautet: jürgen.wilbert@web.de.

Herr Pohlmann betonte, dass seitens seiner Fraktion keine zusätzlichen Haushaltsmittel für das Projekt bereitgestellt würden. Frau Büchel erklärte, dass dies aus dem laufenden Etat finanziert wird.

Frau Klemz konnte zu diesem Projekt berichten, dass der Kreis Mettmann Fördergelder in Höhe von 500,00 € pro Klasse eines Jahrganges bewilligte.

Das zweite Projekt „Vorlesen ist schön in jeder Sprache“ wurde von Frau Christiane Kurz, Stadtbücherei, vorgestellt. Hierbei geht es um zweisprachige Vorlesestunden. Diese könnten in wechselnden Sprachen oder auch in mehreren Sprachen pro Vorlesestunde gehalten werden. Dies sei jedoch davon abhängig, wie viele Vorleser gewonnen werden.

Beschlussvorschlag:

Der Integrationsrat nimmt die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

Abstimmungsergebnis:

Der Integrationsrat nahm die Ausführungen der Verwaltung zur Kenntnis.

-
- | | | |
|---|---|--------------------|
| 2 | Zweckgebundene Einzelzuschüsse für das Jahr 2011 über die finanzielle Förderung der Vereine | WP 09-14 SV 50/043 |
|---|---|--------------------|
-

Frau Krasemann-Sharma stellte den Antrag auf Einzelabstimmung.

Zur Verteilung machte die Vorsitzende folgende Vorschläge:

Verein	Verwendungszweck	Betrag
1. PHILIA Griech.-Dt. Freundeskreis	1. Vortrag: „Starke Frauen Griechenland“ 11.03.2011 2. 3. Hildener Literaturkonzert 14.05.2011 3. Vortrag „Die Geschichte der Stadt Tessaloniki und Alexander der Große“ 28.06.2011 4. Weihnachtsfeier	50,00 € 50,00 € 20,00 € 250,00 €
2. CITH Circolo Italo-Tedesco Hilden	1. Freizeit- und Bildungsfahrt 02.10.2011 2. Weihnachtsfeier 2011	250,00 € 250,00 €
3. Jugoslawisch-Deutscher Kulturverein e. V.	1. Literaturabend „Int. lyrischer Frühling“ 02.04.2011 2. Literaturpreisverleihung „Kocics Feder“ 08.10.2011	150,00 € 250,00 €
4. Marokkanischer Freundes- kreis Hilden e. V.	Kein Antrag gestellt	
5. Uniao Portuguesa Hilden e. V.	Kein Antrag gestellt	
6. Slowenischer Kultur- und Sportverein Maribor	Kein Antrag gestellt	
7. Spanischer Familienverein in der Stadt Hilden e. V.	1. Maifeier am 01.05.2011 2. Hispanidad Feier 08.10.2011	250,00 € 250,00 €
8. DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Hilden e. V.	1. Fastenbrechen am 19.08.2011 2. Ausstellung zum Jubiläum der Türkischen Gemeinde am 06.12.2011-06.01.2012	300,00 € 400,00 €
9. WiD – Wir in Deutschland e. V.	1. Internationaler Frauentag 04.03.2011 2. Erntefest Oktober 2011 3. Der Fortgeschrittenenkurs/Sprachförderung für Migrantinnen: „Deutsch für Neugierige“ Jan.-Dez. 2011 4. Kinderwinterfest- Musiktheaterstück „KiWi“ Dez. 2011 5. Maßnahmen zur gesellschaftlichen und sozialen Integration von Zuwanderern (Fortbildungen) Jan. -Dez. 2011	0,00 € 0,00 € 250,00 € 100,00 € 250,00 €

Folgende Integrationsratsmitglieder erklärten sich befangen:

- Zu 1: Frau Karachristou, Herr Bartel
- Zu 2: Herr Schifano
- Zu 3: Frau Schröder
- Zu 6: Frau Michel

Beschlussvorschlag:

„Der Integrationsrat beschließt, die im Haushalt 2011 veranschlagten Einzelzuschüsse an die ausländischen Vereine in Höhe von insgesamt 3.070,00 € wie folgt zu verteilen:

Zu 1. PHILIA Griech.-Dt. Freundeskreis Hilden e. V.	insgesamt	370,00 €
Zu 2. CITH Circolo Italo-Tedesco Hilden	insgesamt	500,00 €
Zu 3. Jugoslawisch-Deutscher Kulturverein e. V.	insgesamt	400,00 €

Zu 7. Spanischer Familienverein in der Stadt Hilden e. V.	insgesamt	500,00 €
Zu 8. DITIB Türkisch Islamische Gemeinde zu Hilden e. V.	insgesamt	700,00 €
Zu 9. WiD – Wir in Deutschland e. V.	insgesamt	600,00 €“.

Abstimmungsergebnis:

- Zu 1:
Punkt 1-3 Einstimmig beschlossen
Punkt 4 Mehrheitlich beschlossen
9 Ja : 5 Nein (BA/CDf, dUH, FL, Herr Bucan)
- Zu 2:
Punkt 1 Einstimmig beschlossen
Punkt 2 Mehrheitlich beschlossen
10 Ja : 5 Nein (BA/CDf, dUH, FL, Herr Hammerlink)
- Zu 3: Einstimmig beschlossen
- Zu 7: Einstimmig beschlossen
- Zu 8:
Punkt 1 Mehrheitlich beschlossen
11 Ja : 5 Nein (BA/CDf, dUH, FL)
Punkt 2 Einstimmig beschlossen
- Zu 9: Einstimmig beschlossen

Hinweis der Verwaltung:

Mit Ratsbeschluss vom 10.11.2010 wurde in § 20 der Hauptsatzung folgender Text (Abs. 1 Satz 2) aufgenommen:

„Diesem Integrationsrat gehören 12 gewählte Migrantenvetreter und je ein Ratsmitglied der im Rat vertretenen Fraktionen an“.

Zugleich nahm der Rat davon Kenntnis, dass die Fraktion Freie Liberale Herrn Friedhelm Burchartz als ordentliches Mitglied in den Integrationsrat entsendet.

Dies wurde bei der Wiedergabe der Abstimmungsergebnisse berücksichtigt.

- | | | |
|---|---|--------------------|
| 3 | Änderung der "Richtlinien über die finanzielle Förderung ausländischer Vereine" | WP 09-14 SV 50/045 |
|---|---|--------------------|
-

Frau El Hasbouni und Frau Barata regten an, die betroffenen ausländischen Vereine zu einer Informationsveranstaltung einzuladen, um die Änderungen der „Richtlinien über die finanzielle Förderung ausländischer Vereine“ bekannt zu geben und zu erläutern.

Herr Pohlmann merkte an, dass seitens der Verwaltung das Feld „*Finanzielle Auswirkungen*“ nicht vollständig ausgefüllt sei.

Ergänzung zur Sitzungsvorlage WP 09-14 SV 50/045:

Die Haushaltsmittel stehen zur Verfügung:

Kostenträger: 0505011000, **Bezeichnung:** Hilfen zur Integration, **Konto:** 531800, **Bezeichnung:**

Zuschüsse, **Betrag:** 12.800,00 €. Es handelt sich um eine freiwillige Leistung. Befristung liegt nicht vor.

Beschlussvorschlag:

Der Sozialausschuss beschließt nach Vorberatung im Integrationsrat die „Richtlinien über die Förderung ausländischer Vereine“ in „Richtlinien über die Anerkennung der Förderungswürdigkeit von Migrantenvereinen und die finanzielle Förderung von Integrationsrat und Migrantenvereinen“ umzubenennen, sowie die von der Verwaltung vorgeschlagenen inhaltlichen Veränderungen.

Abstimmungsergebnis:

Einstimmig beschlossen.

4 Berichte aus den Ausschüssen

Keine.

5 Entgegennahme von Anfragen und Anträgen

Keine.

6 Mitteilungen

Frau Klemz stellte den Mitgliedern des Integrationsrates Frau Michaela Neisser als neue Sachgebietsleiterin des Amtes für Soziales und Integration – Abteilung Besondere Soziale Dienste vor. Das nächste Fest der Völker werde am 22. und 23. Juni 2013 stattfinden.

Frau Ortmanns machte auf den Infotag Wiedereinstieg in den Beruf aufmerksam. Dieser werde am Mittwoch, 09.11.2011, 9:00 – 15:00 Uhr, in der Stadthalle Hilden stattfinden.

Frau Ayranci beantwortete die Anfrage von Frau Dr. Krasemann-Sharma (Sitzung Integrationsrat vom 26.05.2011). Es ging um die Aufklärung, weshalb die Ansprache/Rede des türkischen Generalattaches beim Kinderfest am 24.04.2011 nicht vollständig übersetzt worden sei. Die Beantwortung ist diesem Protokoll als Anlage 1 beigefügt.

Herr Wobisch erinnerte noch an den Abgabestichtag 15. Oktober 2011. Bis dahin könnten noch Vorschläge für die Integrationspreisverleihung eingereicht werden.

Ende der Sitzung: 19:15 Uhr

.....
Güler Ayranci
Vorsitzende

.....
Anita Nowak-Richter
Schriftführer/in

Gesehen:
Monika Klemz
Amtsleiterin Amt für Soziales und Integration

.....
Reinhard Gatzke
Beigeordneter